

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1978)
Heft: 1

Artikel: Die Etikette mit dem Garantieverprechen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793863>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS FABRIC — une garantie de qualité

Il y a deux ans, l'Association des Industriels Suisses du Textile Laine-Soie-Fibres Synthétiques (VSTI) a décidé de créer une étiquette pour désigner les produits de l'industrie textile nationale. Ces derniers mois, cette marque collective représentant, en interprétation stylisée, des balles de tissu entourant la croix suisse s'est avantageusement introduite en Suisse et à l'étranger. Seuls les producteurs helvétiques de premier rang ont le droit d'utiliser la marque SWISS FABRIC, sur la base d'un contrat conclu avec le VSTI. Ainsi, cette marque de qualité, qui désigne des produits textiles suisses de niveau élevé, représente une industrie entière, ce qui constitue déjà une certaine garantie. En outre, seules sont autorisées à utiliser cette marque les entreprises dont la production correspond aux critères reconnus de la bienfaisance suisse. Ce standard de qualité n'englobe pas seulement l'exécution matérielle irréprochable des produits mais recouvre encore d'autres caractères du producteur: sens de la mode dans l'interprétation des tendances du moment, esprit créateur, originalité, souplesse pour donner suite aux demandes les moins conformistes de leurs clients, sensibilité ainsi qu'un réseau étendu de représentations à l'étranger, une organisation complète de services et une fiabilité à toute épreuve.

Si les mesures de propagande ont principalement porté jusqu'ici sur les secteurs du vêtement féminin et masculin, elles s'étendent maintenant toujours plus aux tissus d'intérieur. Car le VSTI a projeté d'appliquer sa marque de qualité à toutes les branches de l'industrie textile suisse et la production des textiles de maison constitue une part importante de l'économie textile nationale. A l'avenir, donc, l'étiquette SWISS FABRIC devra — et cela a déjà commencé — être mise au service des articles de qualité de la production suisse dans le secteur des tissus de décoration, des tissus pour meubles, des voilages exclusifs, du linge de lit et des broderies pour ce dernier, de l'excellent linge de cuisine et de bain ainsi que des revêtements de sol, réalisés avec énormément de sens artistique.

En agissant isolément, les entreprises textiles suisses de petite et moyenne importance n'auraient guère de chances contre les énormes trusts industriels étrangers. Mais englobées dans une démarche collective comme celle que représente la marque de qualité SWISS FABRIC, elles représentent un potentiel économique non négligeable sur le plan mondial.

Par les garanties qu'elle offre implicitement, la marque de qualité, introduite par le moyen d'interventions de portée bien déterminée et diffusée dans le grand public, soutient efficacement les efforts individuels de «public relations». Le VSTI veillera, de son côté, à ce que sa marque de qualité ne donne lieu à aucun abus. Ainsi, le client obtient la certitude que les articles désignés par la marque SWISS FABRIC sont de qualité impeccable à tous égards puisqu'ils obligent le fabricant à ne produire que de la marchandise de niveau élevé.

SWISS FABRIC — the label with the guarantee

Two years ago, the Association of Swiss Textile Manufacturers Wool-Silk-Synthetics (VSTI) decided to introduce a special label to promote the products of the Swiss textile industry. The collective label with stylized bale of fabrics and the Swiss cross has already been introduced at home and abroad during the past few months. The leading Swiss textile firms have signed a licensing contract with VSTI entitling them to use the SWISS FABRIC label, so that a whole industry in fact stands behind this quality label affixed to Swiss textiles, which in itself represents a certain guarantee. Naturally, only those firms whose products come up to recognized Swiss standards of quality are entitled to use the label. These standards of quality concern not only the essential properties of the products and perfect workmanship but also the fashionable interpretation of modern trends, creativity, exclusivity, flexibility in the fulfilment of even unusual requirements on the part of clients, a sure market sense, a worldwide network of agents, a comprehensive list of services and thorough reliability.

While so far the main advertising effort has been concentrated on the men's and women's clothing sectors, today it is also being extended to include the home textiles branch. It was VSTI's intention right from the start to introduce the quality label into all branches of the Swiss textile industry; and a considerable part of the national textile output is accounted for by home textiles production. From now on, the SWISS FABRIC label will also be used on the international level to promote the high quality of Swiss curtaining and upholstery fabrics, elegant net curtaining, bedlinen and embroideries, high class bath and kitchen linen as well as Swiss carpeting, famous for its artistic flair.

Acting on their own, the mainly small to medium-size Swiss textile firms stood little chance in the long run against their big foreign rivals. Concerted action, on the other hand, made possible by the SWISS FABRIC label, enables them to achieve a by no means negligible economic potential on the world level. Similarly the joint advertising campaigns organized by VSTI achieve considerably better results than those individual firms can hope to obtain.

The quality label introduced and publicized by means of special campaigns implies a guarantee effectively backing the individual PR activities of firms. The VSTI takes great care however to ensure that no misuse is made of this label. For the consumer this means that with the purchase of a SWISS FABRIC product he can be sure of obtaining an article of faultless quality in every respect, while for the manufacturer it obviously means an obligation to produce only top quality articles but also that he can count on a growth in exports and increased turnover based on the confidence of the consumer.



Vor zwei Jahren hat sich der Verein Schweizerischer Textil-industrieller Wolle-Seide-Synthetics VSTI entschlossen, mit einer besonderen Etikette für die Produkte der einheimischen Textilindustrie zu werben. Die Kollektivmarke mit den stilisierten Stoffballen und dem Schweizer Kreuz hat sich in den vergangenen Monaten im In- und Ausland bereits eingeführt. Die führenden schweizerischen Textilunternehmen haben mit dem VSTI einen Lizenzvertrag abgeschlossen, der sie berechtigt, die SWISS FABRIC-Etikette zu verwenden. Somit steht hinter diesem Gütezeichen für Schweizer Qualitätstextilien eine ganze Industrie, was in sich schon eine gewisse Garantie darstellt. Dazu kommt, dass nur jene Firmen zur Führung des Signets berechtigt sind, deren Produktion dem anerkannten schweizerischen Qualitätsstandard entspricht. Dieser Qualitätsstandard beinhaltet nicht nur die untadelige Beschaffenheit des Produktionsguts, sondern ebenso die modische Interpretation aktueller Tendenzen, Kreativität, Exklusivität, Flexibilität bei der Erfüllung auch ausgefallener Kundenwünsche, Fingerspitzengefühl, ein weltweites Verternetz, umfassende Serviceleistungen und unbedingte Zuverlässigkeit.

Haben sich bisher die diesbezüglichen Werbemassnahmen vorwiegend auf den DOB- und HAKA-Sektor konzentriert, so gelten sie heute auch immer mehr der Heimtextilienbranche. Absicht des VSTI war es ja, das Qualitätszeichen in allen Sparten der schweizerischen Textilindustrie einzusetzen; die Heimtextilienproduktion stellt einen wesentlichen Bestandteil der nationalen Textilwirtschaft dar. Künftig soll

DIE ETIKETTE MIT DEM GARANTIEVERSPRECHEN

— und wird bereits — auf internationaler Ebene die SWISS FABRIC-Etikette auch für die hohe Qualität der schweizerischen Deko- und Möbelgewebe, für anspruchsvolle Gardinen, Bettwäsche und Bettwäschestickereien, für vorzügliche Bad- und Küchenwäsche sowie für die mit viel künstlerischem Flair gestalteten textilen Bodenbeläge helvetischer Provenienz erworben werden.

Im Alleingang hätten die kleinen bis mittelgrossen schweizerischen Textilunternehmen gegenüber den ausländischen Industriegiganten nur bedingt eine Chance. Innerhalb einer konzertierten Aktion, wie sie das Unternehmen mit dem Gütezeichen SWISS FABRIC darstellt, erreicht sie auf weltweiter Ebene ein nicht unbeträchtliches Wirtschaftspotential. Ebenso erzielen die gemeinsamen Werbeaktionen ein wesentlich besseres Resultat als dies bei Einzelunternehmen möglich ist.

Das in Rahmenaktionen eingeführte und publik gemachte Qualitätszeichen unterstützt mit seinen implizierten Garantieleistungen die individuelle PR-Aktivität wirkungsvoll. Der VSTI wird seinerseits aber auch darüber wachen, dass mit dem Signet kein Missbrauch getrieben wird. Für den Kunden bedeutet dies die Gewissheit, mit SWISS FABRIC-Produkten nur Ware einwandfreier Qualität in jeder Beziehung erworben zu haben, und für den Fabrikanten entsteht dadurch gewiss einerseits die Verpflichtung zur Herstellung nur hochstehender Produkte, andererseits aber auch eine Förderung des Exports und eine im Vertrauen des Abnehmers begründete Umsatzzunahme.

SWISS FABRIC — l'etichetta con la promessa di garanzia

Due anni fa, l'Associazione Svizzera dell'Industria Tessile Lana-Seta-Fibre Sintetiche (VSTI) ha preso la decisione, nel quadro di un'azione pubblicitaria per i prodotti dell'industria tessile nazionale, di creare un'etichetta speciale. Durante gli ultimi mesi questo marchio collettivo con le balles di stoffa stilizzate e la croce svizzera ha saputo farsi conoscere in Svizzera e all'estero. Le principali imprese tessili svizzere hanno ora firmato con il VSTI un contratto di licenza che conferisce loro il diritto di utilizzare l'etichetta SWISS FABRIC. Così questo marchio di qualità per i tessuti svizzeri ricopre ora tutto un complesso d'industrie, ciò che in sé rappresenta già una certa garanzia. Da rilevare che il diritto di portare la sigla appartiene solo alle ditte dai prodotti corrispondenti alle esigenze qualitative standard riconosciute in Svizzera. Queste esigenze standard riguardano non solo la lavorazione accurata del prodotto, ma pure l'interpretazione corretta delle tendenze attuali della moda, la creatività, l'esclusività, la flessibilità nella soddisfazione dei desideri della clientela — anche se insoliti, il tatto, l'esistenza di una rete di rappresentanti mondialmente diffusa, l'ampiezza del servizio e una fidejussura assoluta.

Se la relativa pubblicità si è finora concentrata soprattutto sui settori dell'abbigliamento femminile e maschile, oggi si estende sempre più al ramo dei tessuti per la casa. Era d'altronde nelle intenzioni del VSTI di estendere il marchio di qualità a tutti i settori dell'industria tessile svizzera; la produzione di tessuti per

la casa rappresenta però una parte importante dell'industria tessile nazionale. In avvenire la pubblicità sarà estesa (in parte già lo è) al livello internazionale: l'etichetta SWISS FABRIC garantirà l'alta qualità dei tessuti svizzeri per arredamento e per mobili, delle eleganti tendine, della biancheria da letto e dei relativi ricami, degli eccellenti tessuti da bagno e da cucina, nonché dei rivestimenti tessili per il suolo creati con molto senso artistico.

Da sole, contro le gigantesche industrie straniere, le industrie tessili svizzere di piccole e medie dimensioni avrebbero poche probabilità di successo. Nel quadro di un'azione concertata, come è il caso per il marchio di qualità SWISS FABRIC, rivestono invece, al livello mondiale, un potenziale economico non trascurabile. D'altra parte le campagne pubblicitarie comuni ottengono risultati sensibilmente superiori a quelli delle campagne individuali.

Con la sua implicita promessa di garanzia, il marchio di qualità, introdotto e reso pubblico mediante apposite campagne, appoggia efficacemente l'attività individuale di relazioni pubbliche. Dal canto suo il VSTI si sforzerà di combattere gli eventuali abusi. Per il cliente ciò rappresenta la certezza di avere, con i prodotti SWISS FABRIC, acquistato solo merci di prima qualità; per il fabbricante si crea, d'una parte, l'obbligo di produrre solo merci d'eccellente fattura, d'altra parte, però, un incremento delle esportazioni e un aumento della cifra d'affari basata sulla fiducia del compratore.